

APPENDIX LE

EXPANDED SAILING INSTRUCTIONS GUIDE

This sailing instructions guide is an expanded version of Appendix L of The Racing Rules of Sailing for 2009-2012. It contains provisions applicable to even the largest and most complicated multi-class events, as well as variations on several of the sailing instructions recommended in Appendix L.

This guide will be revised from time to time to reflect advances in race management techniques as they develop, and can be downloaded as a basic text for producing sailing instructions for any particular event.

The principles on which all sailing instructions should be based are as follows:

- 1 They should include only two types of statement: the intentions of the race committee and protest committee and the obligations of competitors.*
- 2 They should be concerned only with racing. Information about social events, assignment of moorings, etc., should be provided separately.*
- 3 They should not change the racing rules except when clearly desirable. (When they do so, they must follow rule 86 by referring specifically to the rule being changed and stating the change.)*
- 4 They should not repeat or restate any of the racing rules.*
- 5 They should not repeat themselves.*
- 6 They should be in chronological order; that is, the order in which the competitor will use them.*
- 7 They should, when possible, use words or phrases from the racing rules.*

To use this guide, first review rule J2 and decide which instructions will be needed. Instructions that are required by rule J2.1 are marked with an asterisk (). Delete all inapplicable or unnecessary instructions. Select the version preferred where there is a choice. Follow the directions in the left margin to fill in the spaces where a solid line (_____) appears and select the preferred wording if a choice or option is shown in brackets ([. . .]).*

After deleting unused instructions, renumber all instructions in sequential order. Be sure that instruction numbers are correct where one instruction refers to another.

2009年2月26日版

付則 LE

発展させた帆走指示書ガイド

この帆走指示書ガイドは、「2009-2012 セーリング競技規則」付則Lを発展させたものである。このガイドには、最大で最も複雑な多クラスの大会に適用できる規定に加えて、付則Lで勤めている帆走指示のいくつかに関する変形をも含まれている。

このガイドは、改良されたレース運営技術での進歩を反映させるために、時折改正され、特定の大会の帆走指示書を作成するための基本となる教科書として、ダウンロードできる。

すべての帆走指示書の基本として勤める原則は、次の通りである。

- 1 2 種類の内容のみ、すなわちレース委員会、プロテスト委員会の意図と競技者の義務を含めること。
- 2 レースに関係することのみとすること。行事の案内や係留地の割り当て等は、別のものとして提供すること。
- 3 明らかに好ましい場合を除き、競技規則を変更しないこと。（変更する場合、規則86に従い規則を明示してその変更を記載しなければならない。）
- 4 競技規則を、繰り返したり、言い換えたりしないこと。
- 5 内容自体を繰り返さないこと。
- 6 時系列、すなわち競技者が用いる順序になっていること。
- 7 可能な場合、競技規則の語句を用いること。

このガイドを使用するに当たり、初めに規則 J2 を見直し、必要な指示を決める。規則 J2.1 で定められている指示は、(*)で印をつけてある。適用しないか、または不必要な指示条項をすべて削除する。選択のある場合には、望ましいものを選択する。左欄の指示に従って、下線(____)のある空欄を埋めて、かっこ([...])で示されている選択肢がある場合には、望ましい語句を選択する。

用いない指示を削除後、すべての指示に、連続した番号を付け直す。ある指示で他の指示を引用している箇所では、指示番号が間違っていないことを確認する。

On separate lines, insert the full name of the regatta, the inclusive dates from measurement or the practice race until the final race or closing ceremony, the name of the organizing authority, and the city and country.

SAILING INSTRUCTIONS

1 RULES

1.1* The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

Use the first sentence if appropriate. Insert the name. List by number and title the prescriptions that will not apply (see rule 88). Use the second sentence if it applies and if entries from other national authorities are expected, and state the prescriptions in full.

1.2 [The following prescriptions of the _____ national authority will not apply: _____.] [The prescriptions that will apply are stated in full below.]

(OR)

Use only if the national authority for the venue of the event has not adopted a prescription to rule 88.2.

1.2 No national authority prescriptions will apply.

List by name any other documents that govern the event; for example, The Equipment Rules of Sailing, to the extent that they apply.

1.3* _____ will apply.

See rule 87. Either insert here the rule number(s) and state the changes, or, if not using this instruction, do the same in each instruction that changes a rule.

1.4 Rule(s) _____ of the _____ class rules [will not apply] [is (are) changed as follows: _____].

For example, use 'two' when the racing area is particularly small or 'four' when the boats are particularly fast.

1.5 Under rule 86.1(b), in the definition Zone the distance is changed to [two] [four] hull lengths.

個々のラインに、レガッタの正式名称、計測またはプラクティス・レースから最終レースまたは閉会式までを含む期日、主催団体名、および開催国名と開催都市名を記入する。

帆走指示書

1 規則

1.1* 本レガッタには「セーリング競技規則」に定義された規則を適用する。

適切な場合には、最初の文を使用する。各国協会名を記入する。適用しない規程の番号とタイトルを記載すること（規則 88 参照）。各国協会規程をすべて適用し、他の各国協会からの参加が予想される場合には、2 番目の文を使用し、関係する規程を全文記載する。

1.2 [次の_____協会規程は適用しない。] [適用する規程は以下に全文を記載する。]

(または)

大会の開催地の各国協会が規則 88.2 に対する規程を採用していない場合のみ使用する。

1.2 各国協会規程は適用しない。

大会に適用されるその他の文書名を、それが適用される範囲とともに記載すること。例えば『セーリング装備規則』。

1.3* _____を適用する。

規則 87 参照。規則の番号と変更点を記載するか、または本ガイドを使用しない場合には、同じく規則の変更点を帆走指示書に記載する。

1.4 _____クラス規則_____ [は適用しない。] [次のとおりに変更する。]

例えば、レース海面が特に狭い場合には「2」を使い、艇速が特に速い艇の場合、「4」を使う。

1.5 規則 86.1 (b) に基づき、定義『ゾーン』の距離を [2] または [4] 艇身に変更する。

Include if there is a medal race. See instruction 7.

1.6 For the medal race, the sailing instructions of Addendum Q take precedence over any conflicting instructions.

1.7 If there is a conflict between languages the English text will take precedence.

2 ADDITIONAL IDENTIFICATION

2.1 While racing, boats shall display bow numbers. The organizing authority will supply the numbers and instructions for their use.

2.2 Each day while racing, the first, second and third boats in series ranking at the beginning of the day shall display a yellow, blue and red [sticker] [flag] [bib on the crew] respectively. The organizing authority will supply the [stickers] [flags] [bibs] and instructions for their use.

3 CAMERAS AND ELECTRONIC EQUIPMENT

Boats may be required to carry cameras, sound equipment or positioning equipment as specified by the organizing authority.

4 NOTICES TO COMPETITORS

Insert the location(s).

Notices to competitors will be posted on the official notice board(s) located at _____.

5 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

Change the times if different.

Any change to the sailing instructions will be posted before 0900 on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect. [Reassignment of classes to racing areas will be posted before flag [AP is removed] [D is displayed]; see instruction 6.2.]

6 SIGNALS MADE ASHORE

Insert the location.

6.1 Signals made ashore will be displayed at _____. [When a signal is displayed over [an area] [a fleet] flag it applies to that [area] [fleet] only.]

Insert the number of minutes.

6.2 When flag AP is displayed ashore, ‘1 minute’ is replaced with ‘not less than _____ minutes’ in the race signal AP.

(OR)

メダルレースがある場合に
記載する。指示 7 を参照。

1.6 メダルレースの場合は、付属文書 Q の帆走指示書
が、他の帆走指示書よりも優先される。

1.7 使用言語間で矛盾が生じた場合には、英文が優先す
る。

2 追加の識別

2.1 レース中、艇はバウ・ナンバーを表示しなければなら
ない。主催団体は、バウ・ナンバーと用い方の指
示を提供する。

2.2 レース中のそれぞれの日に、その日の開始時にシリ
ーズの順位の 1 位、2 位、3 位の 3 艇は、それぞれ
黄色、青色、赤色の [ステッカー] [旗] [乗員へ
のピブ] を表示しなければならない。主催団体は、
[ステッカー] [旗] [乗員へのピブ] とその使用
方法を提供する。

3 カメラ類と電子装置

艇は、主催団体が規定したとおりに、カメラ類、音
響装置または位置測定装置の積み込みを求められる
ことがある。

4 競技者への通告

設置場所を記入する。

競技者への通告は、_____に設置された公式掲示板
に掲示する。

5 帆走指示書の変更

時刻が違う場合には、変更
する。

帆走指示書の変更は、それが発効する当日の 09:00
までに掲示する。ただし、レース日程の変更は、発
効する前日の 20:00 までに掲示する。[レース・エ
リアの再割り当ては、[AP 旗が降下される] [D
旗が掲揚される] 前に掲示される。指示 6.2 参
照。]

6 陸上で発する信号

場所を記入する。

6.1 陸上で発する信号は、_____に掲揚する。[信号が
[エリア] [フリート] 旗の上に掲揚された場合
は、その [エリア] [フリート] のみに適用する。

分数を記入する。

6.2 回答旗が陸上で掲揚された場合、レース信号『回答
旗』中の「1 分」を「_____分以降」と置き換える。

(または)

Delete if covered by a class rule.

6.2 Flag D with one sound means ‘The warning signal will be made not less than _____ minutes after flag D is displayed. [Boats are requested not to leave the harbour until this signal is made.]’

6.3 When flag Y is displayed ashore, rule 40 applies at all times while afloat. This changes the Part 4 preamble.

7 FORMAT OF RACING

Select (a)–(c) as appropriate. Insert the classes. See Addendum C for instructions 7.2, etc.

7.1 (a) [The] [For the _____ classes the] regatta will consist of a single series.

(b) [The] [For the _____ classes the] regatta will consist of a qualifying series and a final series.

(OR)

7.1 (a) [The] [For the _____ classes the] regatta will consist of an opening series and a medal race. The opening series will be a single series.

(b) [The] [For the _____ classes the] regatta will consist of an opening series and a medal race. The opening series will consist of a qualifying series and a final series.

(c) For boats not assigned to compete in the medal race an additional race will be scheduled after the opening series.

(OR)

Insert a number or letter.

The format of racing is given in Attachment _____.

8 SCHEDULE OF RACES

Revise as desired and insert the dates and classes. Include a practice race if any. When the regatta consists of qualifying races and final races, or of opening races and a medal race, specify them. The schedule can also be given in an attachment.

8.1* Dates of racing:

<i>Date</i>	<i>Class _____</i>	<i>Class _____</i>
_____	racing	racing
_____	racing	reserve day
_____	reserve day	racing
_____	racing	racing
_____	racing	racing

Insert the classes and numbers. For classes racing in multiple fleets, specify the numbers of qualifying and final races. Specify the medal race, if any.

8.2* Number of races:

<i>Class</i>	<i>Number</i>	<i>Races per day</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____

クラス規則に含まれている場合には、削除する。

(a)-(c)を適切に選択する。クラスを記入する。付属文書Cの指示7.2なども参照。

数字または文字を記入する。

都合に合わせて差し替え、日付とクラスを記入する。プラクティス・レースがある場合には、それを記載する。レガッタが予選レースと決勝レース、あるいはオープニングレースとメダルレースで構成される場合には、それらを明記する。日程はまた、添付書類として提供することができる。

クラスとレース数を記入する。複数のフリートでのレースのクラスでは、予選のレース数とファイナルのレース数を指定する。もし、メダルレースがあればそのレース数を指定する。

6.2 音響1声と共に掲揚されるD旗は、「予告信号は、D旗の掲揚後___分以降に発する。[艇は、この信号が発せられるまで、ハーバーを離れてはならない]」ことを意味する。

6.3 Y旗が陸上で掲揚された場合、水上にいる間は常に規則40を適用する。この項は、第4章前文を変更している。

7 レース形式

7.1 (a) [この][___クラスの]レガッタは、単一のシリーズで構成される。

(b) [この][___クラスの]レガッタは、予選シリーズとファイナルシリーズで構成される。
(または)

7.1 (a) [この][___クラスの]レガッタは、オープニングシリーズとメダルレースで構成される。オープニングシリーズは、単一のシリーズとする。

(b) [この][___クラスの]レガッタは、オープニングシリーズとメダルレースで構成される。オープニングシリーズは、予選シリーズとファイナルシリーズで構成される。

(c)メダルレースに出場しない艇のための追加のレースは、オープニングシリーズの後に提示される。

(または)

レースの形式は、別添の___に記載。

8 レース日程

8.1* レース日程:

日付	クラス ___	クラス ___
___	レース日	レース日
___	レース日	予備日
___	予備日	レース日
___	レース日	レース日
___	レース日	レース日

8.2* レース数:

クラス	レース数	1日あたりのレース数
___	___	___
___	___	___

One extra race per day may be sailed, provided that no class becomes more than one race ahead of schedule and the change is made according to instruction 5.

Insert the time.

8.3* The scheduled time of the warning signal for the first race each day is _____.

8.4 After a long postponement, to alert boats that a race or sequence of races will begin soon, an orange flag will be displayed with one sound. The orange flag will be displayed for at least four minutes before a warning signal is displayed.

Insert the time.

8.5 On the last [day of the regatta] [day of the opening series] [scheduled racing day for a class] no warning signal will be made after _____.

9* CLASS FLAGS

Insert the classes and names or descriptions of the flags. The use of class insignia is recommended: on a light blue background for men (and open) and white for women. When classes are divided into fleets describe their flags (see instruction 7.2, etc. in Addendum C).

Class flags will be:

<i>Class</i>	<i>Flag</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

[A class flag will be accompanied by a fleet flag when necessary for identification. The fleet flags are flags of the colours stated in instruction 7.2.]

10 RACING AREAS

Insert a number or letter.

10.1 Attachment _____ shows the location of racing areas and the flags used to designate them.

Insert the classes and racing areas.

10.2 Classes are assigned to racing areas as follows: _____.

(OR)

Change the time if different.

10.2 Assignments of classes to racing areas will be posted by 0900 on the day they will take effect.

11 THE COURSES

Insert a number or letter. A method of illustrating various courses is shown in Addendum A. Insert the course length if applicable.

11.1* The diagrams in Attachment _____ show the courses, including the [course signals,] approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. [The approximate course length will be _____.]

Insert course designations (for example, Trapezoid Outer) and course signals.

11.2 Course designations and course signals are as follows: _____.

日程上、そのクラスが 2 レース以上前倒しされていない場合に限り、1 日につき一つの追加レースを行うことがあり、その変更は指示 5 に従って行われる。

時刻を記入する。

8.3* それぞれの日の最初のレースの予告信号の時刻は、
_____である。

8.4 長時間の延長の後、1 つのレースまたは一連のレースが間もなく始まることを艇に注意を喚起するために、オレンジ旗を掲揚する。オレンジ旗は、予告信号を掲揚する最低 4 分以前に音響 1 声とともに掲揚する。

時刻を記入する。

8.5 [レガッタ][オープニングシリーズ][あるクラスのレースが予定された日]の最終日には、_____より後に予告信号を発しない。

9* クラス旗

クラスと、旗の名称または描写を記入する。男子(及びオープン)には水色地の、女子には白地のクラスを示し印の使用を勧める。クラスをいくつかのフリートに分ける場合には、それぞれの旗を記載する(付属文書 C の指示 7.2 などを参照)。

クラス旗は次の通りとする。

クラス	旗
_____	_____
_____	_____
_____	_____

[識別が必要なとき、クラス旗をフリート旗に加える。フリート旗は、指示 7.2 で規定される色の旗である。]

数字または文字を記入する。

10 レース・エリア

10.1 添付 _____ にレース・エリアの位置を示す。

クラスまたはレース・エリアを記入する。

10.2 クラスのレース・エリアを次のとおり割り当てる。
_____。

(または)

時刻が違う場合には、変更する。

10.2 レース・エリアへのクラスの割り当ては、発効する前日の 1700 までに掲示する。

11 コース

数字または文字を記入する。様々なコースを図示する方法は、付属文書 A の中で示される。適用する場合には、コースの長さを図に記入する。

11.1* 添付 _____ の見取り図は、[コース信号]レグ間の概ねの角度、通過するマークの順序、それぞれのマークをどちら側に見て通過するかを含むコースを示す。[概ねのコースの距離は _____ となる。]

コースの指定(例、トラペゾイド・アウター)とコース信号を記入する。

11.2 コースの指定とコース信号は、次のとおりとする。
_____。

11.3 No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the approximate compass bearing of the first leg.

11.4 Courses will not be shortened. This changes rule 32.

Include only when changing positions of marks is impracticable.

11.5 Legs of the course will not be changed after the preparatory signal. This changes rule 33.

12 MARKS

Change the mark numbers as needed and insert the descriptions of the marks. Use the second alternative when Marks 4S and 4P form a gate, with Mark 4S to be left to starboard and Mark 4P to port. Unless clear from the course diagrams, state which marks are rounding marks.

12.1* Marks 1, 2, 3 and 4 will be _____.
(OR)

12.1* Marks 1, 2, 3, 4S and 4P will be _____.

Unless it is clear from the course diagrams, list the marks that are rounding marks.

12.2 The following marks are rounding marks: _____.

Insert the descriptions of the marks.

12.3 New marks, as provided in instruction 15.1, will be _____.

Describe the starting and finishing marks: for example, the race committee signal boat at the starboard end and a buoy at the port end. Instruction 14.2 will describe the starting line and instruction 16 the finishing line.

12.4* The starting and finishing marks will be _____.

12.5 A race committee boat signalling a change of a leg of the course is a mark as provided in instruction 15.2.

13 AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS

Describe each area by its location and any easily recognized details of appearance.

The following areas are designated as obstructions: _____.

14 THE START

Include only if the asterisk option in rule 26 will be used. Insert the number of minutes.

14.1 Races will be started by using rule 26 with the warning signal made _____ minutes before the starting signal.

マークの位置の変更が実行不可能な場合のみ記載する。

必要によりマーク番号を変更し、マークの描写を記入する。

マーク4Sと4Pとでゲートを作っている場合、マーク4Sはスターボードに見て通過し、マーク4Pはポートに見て通過するという第2の代案を用いる。

コース見取り図が明確でない場合、回航マークを記載する。

マークの描写を記入する。

スタート・マーク、フィニッシュ・マークを記述する。例えば「スターボードの端にあるレース委員会の信号艇とポートの端にあるブイ」。指示14.2にはスタート・ライン、指示16にはフィニッシュ・ラインを記述する。

場所と簡単に見分けられる詳細を記述する。

規則26の(*)のオプションを用いた場合にのみ記載する。分数を記入する。

11.3 予告信号以前に、レース委員会の信号艇に最初のレグのおおよそのコンパス方位を掲示する。

11.4 コースは短縮しない。これは規則32を変更している。

11.5 コースのレグは準備信号の後には変更しない。これは規則33を変更している。

12 マーク

12.1* マーク1、2、3および4は_____とする。

(または)

12.1* マーク1、2、3、4Sおよび4Pは_____とする。

12.2 _____は、回航マークである。

12.3 指示15.1に規定する新しいマークは_____とする。

12.4* スタート・マークとフィニッシュ・マークは_____とする。

12.5 コースのレグの変更の信号を発するレース委員会艇は、指示15.2で規定するマークである。

13 障害物の区域

次の区域が障害物として指定される:_____

14 スタート

14.1 レースは、規則26を用いて、予告信号をスタート信号の前_____分とし、スタートさせる。

- (OR)**
- Describe any starting system other than that stated in rule 26.* **14.1** Races will be started as follows: _____. This changes rule 26.
- 14.2*** The starting line will be between staffs displaying orange flags on the starting marks.
- (OR)**
- 14.2*** The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the port-end starting mark.
- (OR)**
- Insert the description.* **14.2*** The starting line will be _____.
- 14.3** Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races.
- Insert the number of minutes.* **14.4** A boat starting later than _____ minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes rules A4 and A5.
- Insert the channel number.* **14.5** If any part of a boat's hull, crew or equipment is on the course side of the starting line at any time during the two minutes before her starting signal and she is identified, the race committee will attempt to broadcast her sail number on VHF channel _____. Failure to make a broadcast or to time it accurately will not be grounds for a request for redress. This changes rule 62.1(a).
- Use only if there are adequate resources to carry out the procedure reliably.* **14.6** (a) If a boat fails to start or breaks rule 30.3, the race committee [at Mark 1] will point flag X at her, make a sound signal and [display] [hail] her [sail] [bow] number.
- (b) The hailed boat shall immediately retire from the race. If she fails to do so she will be disqualified without a hearing and her score will not be excluded. Failure to make the signal will not be grounds for a request for redress. This changes rules 62.1(a) and A5.

15 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

- 15.1** To change the next leg of the course, the race committee will move the original mark (or the finishing line) to a new position.

(OR)

- (または)
- 規則 26 に記載されている以外のスタート方式を記述する。
- 14.1 レースは次の通りスタートさせる：_____。
これは規則 26 を変更している。
- 14.2* スタート・ラインは、スタート・マーク上にオレンジ旗を掲揚しているポールの間とする。
- (または)
- 14.2* スタート・ラインは、スターボードの端にあるスタート・マーク上にオレンジ旗を掲揚しているポールと、ポートの端のスタート・マークの間とする。
- (または)
- 描写を記入する。
- 14.2* スタート・ラインは_____とする。
- 14.3 他のレースのスタート手順の間、予告信号が発せられていない艇は、スタート・エリアを回避しなければならない。
- 分数を記入する。
- 14.4 スタート信号後_____分より後にスタートする艇は、審問なしに『スタートしなかった』と記録される。これは規則 A4 及び A5 を変更している。
- チャンネル番号を記入する。
- 14.5 スタート信号前の 2 分間に、艇体、乗員または装備のいずれかの一部がスタート・ラインのコース・サイドにあり、その艇が特定される場合には、レース委員会は VHF チャンネル_____に、そのセール番号を放送することがある。放送や、計時の正確性に関する落ち度は、救済要求の根拠にならないこれは規則 62.1(a)を変更している。
- 確実にそれらを実行するために十分な方法がある場合にのみ使用する。
- 14.6 (a) 艇がスタートしなかったか、または規則 30.3 に違反した場合には、[マーク 1 にいる] レース委員会は、その艇に X 旗を指し示し、音響信号を発し、その艇の [セール番号] [パウナンバー] 番号を [表示する] [呼びかける]。
- (b) 呼びかけられた艇は、直ちにコース・エリアから離れなければならない。レース・エリアから離れなかった場合には、その艇は審問なしに失格とされ、その得点は除外してはならない。この項は規則 62.1(a)及び A5 を変更している。
- 15 コースの次のレグの変更
- 15.1 コースの次のレグを変更するために、レース委員会は元のマーク（またはフィニッシュ・ライン）を新しい位置に移動する。
- (または)

Reverse 'port' and 'starboard' when the mark is to be left to starboard.

In all versions, use a blue flag or shape when the course includes multiple laps.

Reverse 'starboard' and 'port' for finishing lines on reaches or downwind legs.

Insert the description.

Include instruction 17.1 only when the Two-Turns Penalty will not be used. Insert the number of places or describe the penalties.

Insert the class(es).

Here and below, use 'jury' only when referring to an international jury.

Include instruction 17.5 if there is a medal race.

Recommended only for junior events.

15.1 To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

15.2 Except at a gate, boats shall pass between the race committee boat signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to port and the race committee boat to starboard. This changes rule 28.1.

16* THE FINISH

The finishing line will be between staffs displaying orange flags on the finishing marks [when the race committee displays a blue flag or shape. This instruction does not apply when rule 32.2 does].

(OR)

The finishing line will be between a staff displaying an orange flag on the finishing mark at the starboard end and the port-end finishing mark [when the race committee displays a blue flag or shape. This instruction does not apply when rule 32.2 does].

(OR)

The finishing line will be _____.

17 PENALTY SYSTEM

17.1 The Scoring Penalty, rule 44.3, will apply. The penalty will be _____ places.

(OR)

17.1 The penalties are as follows: _____.

17.2 For the _____ class(es) rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.

17.3 As provided in rule 67, the [protest committee] [jury] may, without a hearing, penalize a boat that has broken rule 42.

(OR)

17.3 Appendix P will apply [as changed by instruction(s)] [17.2] [and] [17.4] [17.5].

17.4 Rule P2.3 will not apply and rule P2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one.

マークをスターボードに見る場合、「ポート」と「スターボード」を入れ替える。

代案すべてで、コースに複数のラップが含まれている場合、青色旗または青色のシェイプを用いる。

リーチまたは風下へ向うレグではフィニッシュ・ラインについての「スターボード」と「ポート」を入れ替える。

描写を記入する。

2回転ペナルティーが使用されないときに限り、指示 17.1 を記載する。順位の数
を記入するか、またはペナルティ - について記述する。

クラスを記入する。

これ以降、インターナショナル・ジュリーに関する場合のみ、「ジュリー」を使用する。

メダルレースのときに、指示 17.5 を記載する。

ジュニアの大会に対してのみ勧める。

15.1 コースの次のレグを変更するために、レース委員会は、新しいマークを設置し（またはフィニッシュ・ラインを移動し）、実行できれば直ぐに元のマークを除去する。その後の変更で新しいマークを置き換える場合、そのマークは元のマークで置き換える。

15.2 ゲートを除いて、艇は、次のレグの変更の信号を発しているレース委員会艇と近くのマークとの間をマークをポートに見て、レース委員会艇をスターボードに見て通過しなければならない。これは、規則 28.1 を変更している。

16* フィニッシュ

[レース委員会が青色旗または青色のシェイプを掲揚している場合、]フィニッシュ・ラインは、フィニッシュ・マーク上にオレンジ色旗を掲揚しているポールの間とする。[この指示は規則 32.2 が適用されている場合、適用しない。]

(または)

[レース委員会が青色旗または青色のシェイプを掲揚している場合、]フィニッシュ・ラインは、スターボードの端にあるフィニッシュ・マーク上にオレンジ色旗を掲揚しているポールと、ポートの端のフィニッシュ・マークの間とする。[この指示は規則 32.2 が適用されている場合、適用しない。]

(または)

フィニッシュ・ラインは_____とする。

17 ペナルティー方式

17.1 規則 44.3 「得点のペナルティー」を適用する。ペナルティーは_____位とする。

(または)

17.1 ペナルティーは次の通りとする。_____。

17.2 _____クラスでは、規則 44.1 を、『2回転ペナルティー』から『1回転ペナルティー』に置き換える。

17.3 規則 67 に規定されている通り、[プロテスト委員会][ジュリー]は、審問なしに規則 42 に違反した艇にペナルティーを課すことができる。

(または)

17.3 付則 P を[[指示 17.2][と][指示 17.4]及び[指示 17.5]により変更して]適用する。

17.4 規則 P2.3 は適用せず、規則 P2.2 を『最初のペナルティー以降のペナルティーに適用する』と変更する。

Use when Appendix P applies. Change the ranks if different, to agree with instruction 7.5 in Addendum C.

17.5 If in the medal race a boat is penalized for breaking rule 42 a second or third time during the regatta she may acknowledge her breach by immediately retiring from the race. If she fails to do so she will be disqualified without a hearing and ranked tenth in the regatta. If there are two such boats, they will be ranked ninth and tenth, in order of their opening-series ranks, etc. This changes rules P2.2 and P2.3.

Insert the classes and times. Omit the Mark 1 time limit and target time if inapplicable.

18 TIME LIMITS AND TARGET TIMES

18.1* Time limits and target times are as follows:

<i>Class</i>	<i>Time limit</i>	<i>Mark 1 Time Limit</i>	<i>Target time</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 time limit the race will be abandoned. Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).

Insert the time (or different times for different classes).

18.2 Boats failing to finish within _____ after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5.

(OR)

Insert the percentage (or different percentages for different classes).

18.2 Boats failing to finish within _____% of the first boat's elapsed time will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes rules 35, A4 and A5.

19 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

State the location if necessary.

19.1 Protest forms are available at the race office[, located at _____]. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.

Change the times if different.

- 19.2**
- (a) For each [class] [fleet], the protest time limit is 90 minutes after the last boat has finished the last race of the day or after instruction 18.2 has been applied to that race.
 - (b) If rule N1.4(b) applies, the time limit for requesting a hearing under that rule is 30 minutes after the party was informed of the panel's decision.

付則 P が適用される場合に使用する。異なる場合、付属文書 C の指示 7.5 で同意して、ランクを変更する

17.5 メダルレースにおいて、艇は、そのレガッタの間に規則 42 の 2 回目または 3 回目の規則違反をし、ペナルティーを課せられた場合、その艇は、すぐにそのレースからリタイアすることによって、その違反を認めることができる。その艇がそうしなかった場合、その艇は、審問なしに失格とされ、そのレガッタの順位は 10 位となる。そのような艇が 2 艇いる場合、オープニングシリーズの順位によって、それらは 9 位と 10 位となる。これは、規則 P2.2 と P2.3 を変更している。

18 タイム・リミットと目標時間

クラスと時刻を記入する。適用しない場合にはマーク 1 のタイム・リミットと目標時間を省略する。

18.1* タイム・リミットと目標時間は、次の通りとする。

クラス	タイム・リミット	マーク 1 のタイム・リミット	目標時間
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

マーク 1 のタイム・リミット内に 1 艇もマーク 1 を通過しなかった場合には、レースを中止する。目標時間通りとならなくても、救済要求の根拠とはならない。これは、規則 62.1(a) を変更している。

時刻(あるいは異なるクラスに対する異なる時刻)を記入すること。

18.2 先頭艇がコースを帆走して、フィニッシュ後 _____ 以内にフィニッシュしない艇は、審問なしに『フィニッシュしなかった』と記録される。この項は、規則 35、A4、A5 を変更している。

(または)

百分率(またはクラスにより異なる百分率)を記入する。

18.2 先頭艇の所要時間の _____ % 以内にフィニッシュしない艇は、『フィニッシュしなかった』と記録される。この項は、規則 35、A4、及び A5 を変更している。

19 抗議と救済要求

必要であれば場所を記載する。

19.1 抗議書は、[_____ にある] レース・オフィスで入手できる。抗議、救済要求および審問再開の要求は、適切な時間内にレース・オフィスに提出されなければならない。

異なる場合は時間を変更する。

19.2 (a) それぞれの [クラス] [フリート] に対して、抗議締切時間はその日の最終レースに最終艇がフィニッシュした後、または、指示 18.2 がそのレースに適用された後、90 分以内とする。
 (b) 規則 N1.4 (b) が適用される場合、当事者がパネルの決定を知らされた後、30 分以内に審問の再開を要求することができる。

Change the posting time if different. Insert the protest room location and, if applicable, the time for the first hearing.

19.3 Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at _____, beginning at [the time posted] [_____].

19.4 Notices of protests by the race committee or [protest committee] [jury] will be posted to inform boats under rule 61.1(b).

19.5 A list of boats that have been penalized under [rule 67] [Appendix P] for breaking rule 42 will be posted.

19.6 Breaches of instructions 2, 3, 14.3, 21, 24, 26, 27, 28, 29, 30 and 31 will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the [protest committee] [jury] so decides. The scoring abbreviation for a discretionary penalty imposed under this instruction will be DPI.

Choose the alternative(s) according to the format.

19.7 On the last scheduled day of [racing] [the qualifying series] [and of] [the opening series] a request for reopening a hearing shall be delivered

(a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day;

(b) no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day.

Change the time if different.

This changes rule 66.

Choose the alternative(s) according to the format. Change the time if different.

19.8 On the last scheduled day of [racing] [the qualifying series] [and of] [the opening series] a request for redress from a [protest committee] [jury] decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.

Include only if the protest committee is an international jury or another provision of rule 70.5 applies.

19.9 Decisions of the [protest committee] [jury] will be final as provided in rule 70.5.

20 SCORING

Include only if the Low Point System is replaced by the Bonus Point System. When a class is divided into multiple fleets or when there is a medal race scheduled, see Addendum C for instruction 20.

20.1* The Bonus Point System of Appendix A will apply.

異なる場合は掲示時刻を変更すること。プロテスト・ルームの場所と、適切な場合には、最初の審問時刻を記入する。

形式にしたがって別の（複数可）を選択。

異なる場合、時間を変更する。

形式にしたがって別の（複数可）を選択。異なる場合、時間を変更する。

プロテスト委員会がインターナショナル・ジュリーであるか、または規則70.5の他の規定が適用される場合にのみ記載する。

低得点方式がボーナス得点方式に置き換えられる場合にのみ記載する。クラスが複数のフリートに分けられているとき、またはメダルレースを予定している場合、指示20の附属文書Cを参照。

19.3 当事者であるか、または証人として名前があげられている審問に関わっている競技者に通告するために、抗議締切時刻後 30 分以内に通告を掲示する。審問は _____ にあるプロテスト・ルームにて[時刻][_____]に始められる。

19.4 レース委員会または [プロテスト委員会] [ジュリー] による抗議の通告を規則 61.1 (b) に基づき伝えるために掲示する。

19.5 規則 42 違反のため[規則 67][付則 P]に基づきペナルティーを課せられた艇のリストを掲示する。

19.6 指示 2、3、14.3、21、24、26、27、28、29、30 および 31 の違反は、艇による抗議の根拠とはならない。この項は、規則 60.1 (a) を変更している。これらの違反に対するペナルティーは、[プロテスト委員会] [ジュリー] が決めた場合には、失格より軽減することができる。この指示に基づく裁量のペナルティーに対する得点の略語は、DPIである。

19.7 [レース] [予選シリーズ] [および] [オープニングシリーズ] を行う最終日では、審問再開の要求は、次の時間内に提出しなければならない。

(a) 要求する当事者が前日に判決を通告された場合には、抗議締切時間内。

(b) 要求する当事者がその当日に判決を通告された後 30 分以内。

この項は、規則 66 を変更している。

19.8 [レース] [予選シリーズ] [および] [オープニングシリーズ] を行う最終日には、[プロテスト委員会][ジュリー]の判決に対する救済要求は、判決の掲示から 30 分以内でなければならない。これは、規則 62.2 を変更している。

19.9 規則 70.5 に規定されたとおり、[プロテスト委員会][ジュリー]の判決を最終とする。

20 得点

20.1* 17.1* 付則 A のボーナス得点方式を適用する。

(OR)

Include only if neither of the Appendix A scoring systems will be used. Describe the system.

20.1* The scoring system is as follows: _____.

Insert the number.

20.2* _____ races are required to be completed to constitute a series.

Change the numbers as appropriate for the event.

20.3 (a) When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.

(b) When from 5 to 11 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.

(c) When 12 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.

20.4 To request correction of an alleged error in posted race or series results, a boat may complete a scoring enquiry form available at the race office.

20.5 The scoring abbreviation for a discretionary penalty imposed under instruction 19.6 will be DPI.

21 SAFETY REGULATIONS

Insert the procedure for check-out and check-in.

21.1 Check-Out and Check-In Procedures: _____.

21.2 A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible. [The boat shall complete a retirement declaration form at the protest desk on return ashore.]

22 REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT

22.1 Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the [race committee] [protest committee] [jury].

22.2 Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the [race committee] [protest committee] [jury]. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.

(または)

付則 A の得点方式を使わない場合にのみ、記載する。その方式を記述する。

レース数を記入する。

大会用に適切なように数を変更する。

20.1* _____得点方式は、次の通りとする。_____。

20.2* シリーズが成立するためには、_____レースを完了することを必要とする。

20.3 (a) 5 レース未満しか完了しなかった場合、艇のシリーズの得点は、レース得点の合計とする。

(b) 5 レースから 11 レースまで完了した場合、艇のシリーズの得点は、最も悪い得点を除外したレース得点の合計とする。

(c) 12 レース以上完了した場合、艇のシリーズの得点は、最も悪い得点を 2 除外したレース得点の合計とする。

20.4 掲示されたレースまたはシリーズの成績結果中に誤りがあるとして訂正を要請する場合、艇はレース・オフィスにて入手できる得点照会書を完成させなければならない。

20.5 指し 19.6 に基づき課した裁量のペナルティーの得点記録の略号は DPI とする。

21 安全規定

チェックインとチェックアウトの手順を記入する。

21.1 チェックインとチェックアウトの手順：_____。

21.2 レースからリタイアした艇は、できるだけ早くレース委員会へ伝えなければならない。[艇が岸に戻ったとき、抗議受付でリタイア申告書の提出を完了しなければならない。]

22 乗員の交代と装備の交換

22.1 競技者の交代は、[レース委員会][プロテスト委員会][ジュリー]の書面による事前承認なしでは許可されない。

22.2 損傷または紛失した装備の交換は、[レース委員会][プロテスト委員会][ジュリー]の承認なしでは許めない。

23 EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a boat can be instructed by a race committee equipment inspector or measurer to proceed immediately to a designated area for inspection.

*See ISAF Regulation 20.
Insert necessary information
on the advertising material.*

24 ADVERTISING

Boats [shall] [may] display advertising supplied by the organizing authority as follows: _____.

*Insert the descriptions. If
appropriate, use different
identification markings for
boats performing different
duties.*

25 OFFICIAL BOATS

Official boats will be marked as follows: _____.

26 SUPPORT BOATS

26.1 Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first [class] [fleet] to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement, general recall or abandonment.

*Insert the identification
markings. National letters
are suggested for interna-
tional events.*

26.2 Support boats shall be marked with _____.

27 TRASH DISPOSAL

Boats shall not put trash in the water. Trash may be placed aboard support and race committee boats.

28 BERTHING

Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour].

29 HAUL-OUT RESTRICTIONS

Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.

23 装備と計測のチェック

艇または装備は、クラス規則と帆走指示書に従っていることを確認するため、いつでも検査されることがある。水上では、艇は、レース委員会のエクイップメント・インスペクターまたは計測員により検査のために直ちに指定したエリアに向かうことを指示されることがある。

ISAF 規定 20. 参照。 広告の必要な情報を記載する。

24 広告

艇は、主催団体から支給された広告を、次のように表示し[なければならぬ][てもよい]: _____。

描写を記入する。 適切な場合には、 任務が異なる運営艇を識別する標識を用いる。

25 運営艇

運営艇の標識は、次のとおりとする。 _____。

26 支援艇

26.1 チーム・リーダー、コーチその他の支援要員は、最初にスタートする [クラス] [フリート] の準備信号の時刻からすべての艇がフィニッシュするかもしれないもしくはリタイアするか、またはレース委員会が延期、ゼネラル・リコールもしくは中止の信号を発するまで、艇がレースをしているエリアの外側にいなければならない。

識別する標識を記入する。 国際大会では、国を示す文字が適当である。

26.2 支援艇は、 _____ の標識を付けなければならない。

27 ごみ処理

艇は、ごみを水中に捨ててはならない。ごみは、支援艇およびレース委員会艇に渡してもよい。

28 停泊

艇は [艇置き場] [ハーバー] の指定された場所に保管 していなければならない。

29 上架の制限

キールボートは、レース委員会の事前の許可証があり、その条件に従っている場合を除き、レガッタ期間中上架してはならない。

30 DIVING EQUIPMENT AND PLASTIC POOLS

Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta.

31 RADIO COMMUNICATION

Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

Insert any alternative text that applies. Describe the radio communication bands or frequencies that will be used or allowed.

(OR)

While on the water, a boat shall not carry equipment capable of making radio transmissions or receiving radio communications, except for equipment provided by the organizing authority. This restriction also applies to mobile telephones.

32 PRIZES

Prizes will be given as follows: _____.

If perpetual trophies will be awarded state their complete names.

33 DISCLAIMER OF LIABILITY

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

The laws applicable to the venue in which the event is held may limit disclaimers. Any disclaimer should be drafted to comply with those laws.

34 INSURANCE

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of _____ per event or the equivalent.

Insert the currency and amount.

35 RIGHTS TO USE NAME AND LIKENESS

By participating in this event, competitors automatically grant to the organizing authority and the event sponsors the right, in perpetuity, to make, use, and show, at their discretion, any photography, audio and video recordings, and other reproductions of them made at the venue or on the water from the time of their arrival at the venue, until their final departure, without compensation.

30 潜水用具とプラスチック・プール

最初のレースの準備信号からレガッタの終了までの間、水中呼吸器具、プラスチック・プールまたはそれらに類するものは、キールボートの周辺では使用してはいけない。

31 無線通信

適用する代替文を記入する。使用または許される無線通信帯域または周波数を記述する。

緊急の場合を除き、レース中の艇は、無線送信も、すべての艇が利用できない無線通信の受信もしてはならない。またこの制限は、携帯電話にも適用する。

(または)

水上でいる間、艇は、主催団体から提供された機器を除き、無線送信をしたり、無線通信を受信できる機器を所持してはならない。

また、この制限は、携帯電話にも適用する。

32 賞

持ち回りのトロフィーが授与される場合には、それらの正式名称を記載する。

賞を次のとおり与える。_____。

33 責任の否認

大会開催地の法律が否認を制限することがある。責任の否認は、それらの法律にしたがって立案するのがよい。

このレガッタの競技者は自分自身の責任で参加する。規則 4 [レースすることの決定] 参照。主催団体は、レガッタの前後、期間中に生じた物理的損害または身体障害もしくは死亡によるいかなる責任も負わない。

34 保険

通貨と金額を記入する。

各参加艇は、大会毎に最低_____または同等の、有効な第三者賠償責任保険に加入していなければならない。

35 氏名と肖像の使用権

この大会に参加することにより、競技者は、無償で、主催団体と大会スポンサーに、開催地への到着時から最後に離れるまでの開催地または水上でとられた写真、録音、録画、およびそれらの複製品をその裁量で永久に作成、使用、公開する権利を自動的に与える。

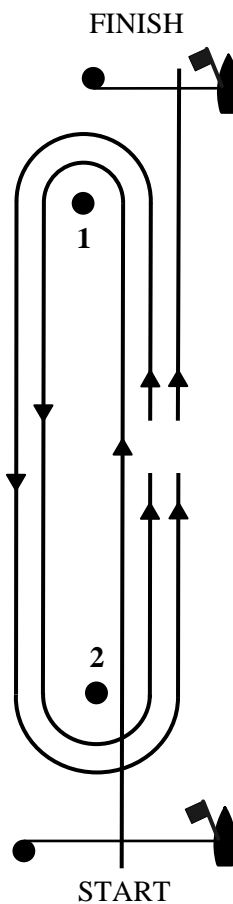
ADDENDUM A

ILLUSTRATING THE COURSE

Shown here are diagrams of course shapes. The boat's track is represented by a discontinuous line so that each diagram can describe courses with different numbers of laps. If more than one course may be used for a class, state how each particular course will be signalled.

A Windward-Leeward Course

Start – 1 – 2 – 1 – 2 – Finish



Options for this course include

- (1) increasing or decreasing the number of laps,*
- (2) deleting the last windward leg,*
- (3) using a gate instead of a leeward mark,*
- (4) using an offset mark at the windward mark, and*
- (5) using the leeward and windward marks as starting and finishing marks.*

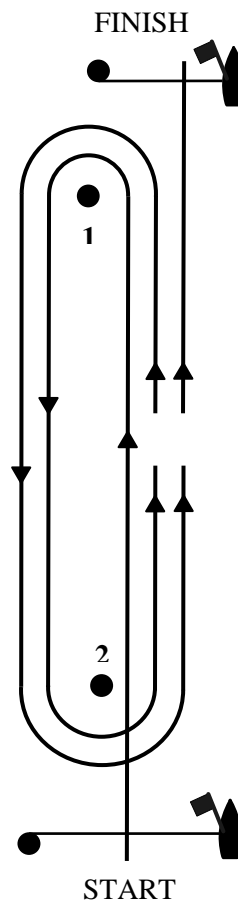
付属文書 A

コースの図示

ここにコースの図示の例を示す。ラップ数が異なるコースを描写できるよう、艇の航跡は途切れた線で表す。2 つ以上のコースを使うかもしれない場合には、コースを特定する信号を発する方法を記載する。

風上 - 風下コース

スタート - 1 - 2 - 1 - 2 - フィニッシュ

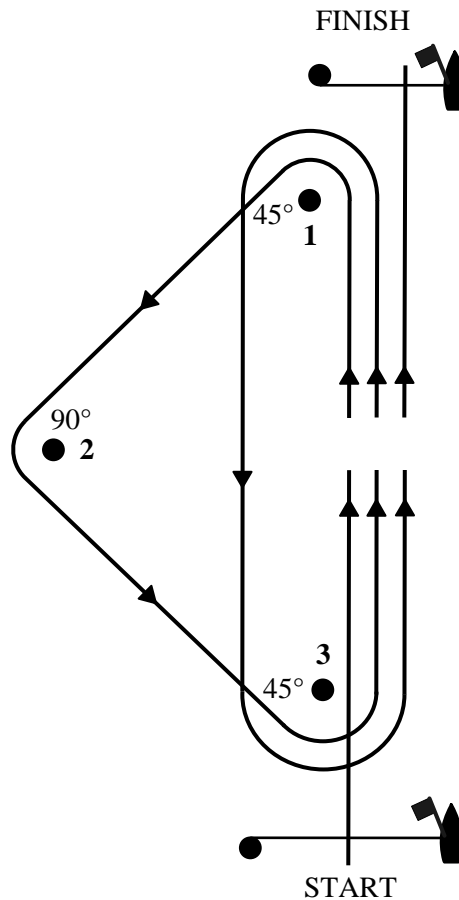


このコースを用いるオプションには、次のものがある。

- (1) ラップ数を増したり、減らしたりする。
- (2) 最後の風上へ向かうレグをなくす。
- (3) 風下マークの代わりにゲートを用いる。
- (4) 風上マークでオフセット・マークを用いる。
- (5) 風下マークと風上マークをスタート・マークとフィニッシュ・マークとして用いる。

A Windward-Leeward-Triangle Course

Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish



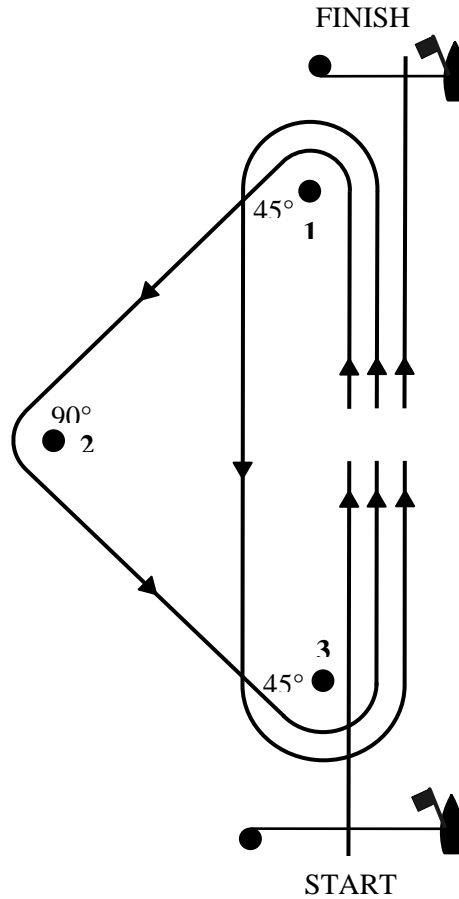
Options for this course include

- (1) increasing or decreasing the number of laps,*
- (2) deleting the last windward leg,*
- (3) varying the interior angles of the triangle (45° – 90° – 45° and 60° – 60° – 60° are common),*
- (4) using a gate instead of a leeward mark for downwind legs,*
- (5) using an offset mark at the beginning of downwind legs, and*
- (6) using the leeward and windward marks as starting and finishing marks.*

Be sure to specify the interior angle at each mark.

風上 - 風下 - トライアングル・コース

スタート - 1 - 2 - 3 - 1 - 3 - フィニッシュ



このコースを用いるオプションには、次のものがある。

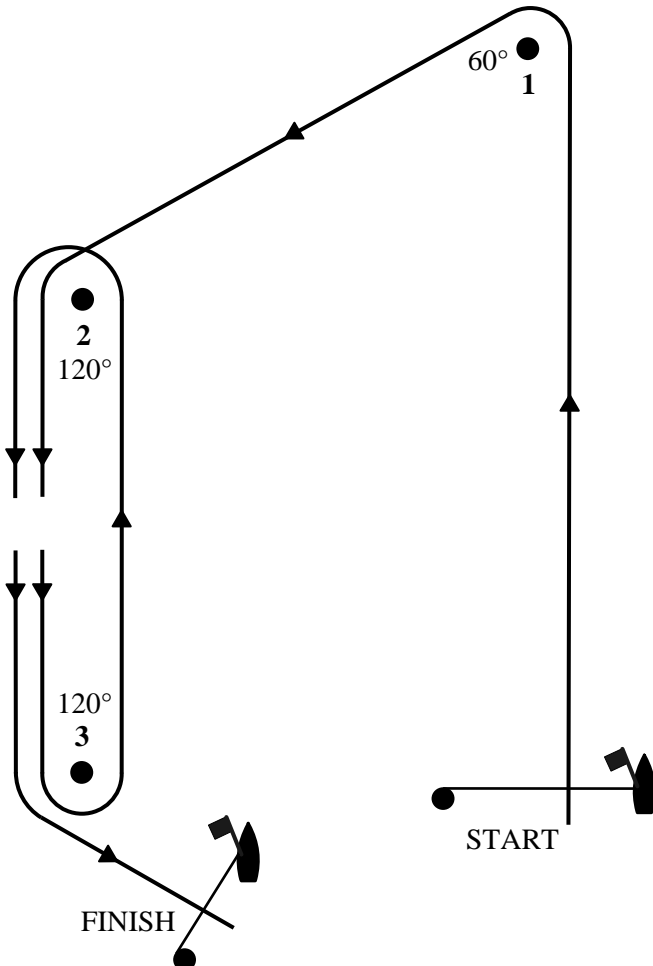
- (1) ラップ数を増したり、減らしたりする。
- (2) 最後の風上へ向かうレグをなくす。
- (3) トライアングルの内角を変える ($45^\circ - 90^\circ - 45^\circ$ と $60^\circ - 60^\circ - 60^\circ$ が一般的である)。
- (4) 風下へ向かうレグ (ただし、リーチではない) での風下マークの代わりにゲートを用いる。
- (5) 風下へ向かうレグ (ただし、リーチではない) の始まりにオフセット・マークを用いる。
- (6) 風下マークと風上マークをスタート・マークとフィニッシュ・マークとして用いる。

それぞれのマークの内角を確実に明記する。

Trapezoid Courses

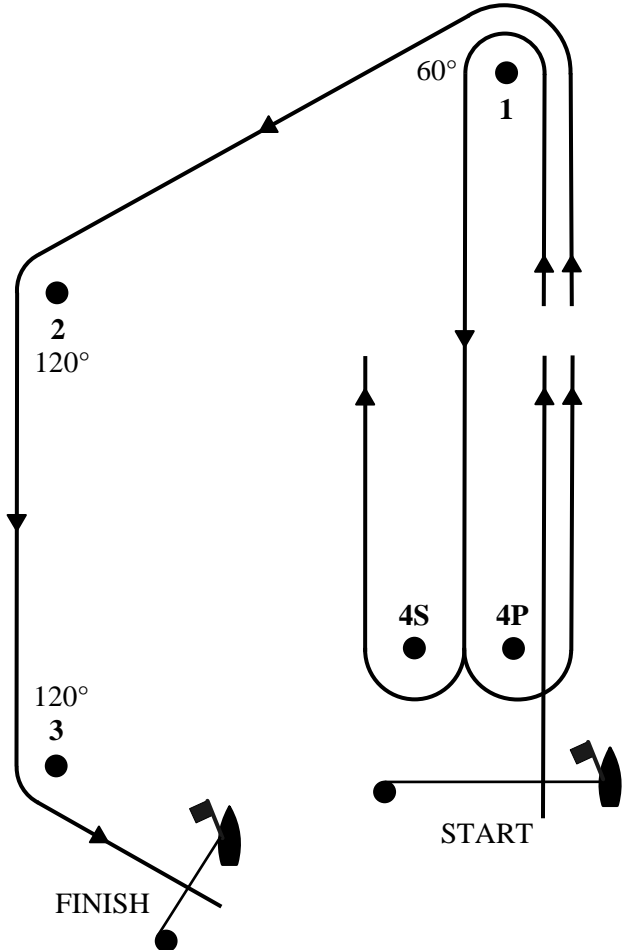
Trapezoid Outer

Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish



Trapezoid Inner

Start – 1 – 4S/4P – 1 – 2 – 3 – Finish



Options for these courses include

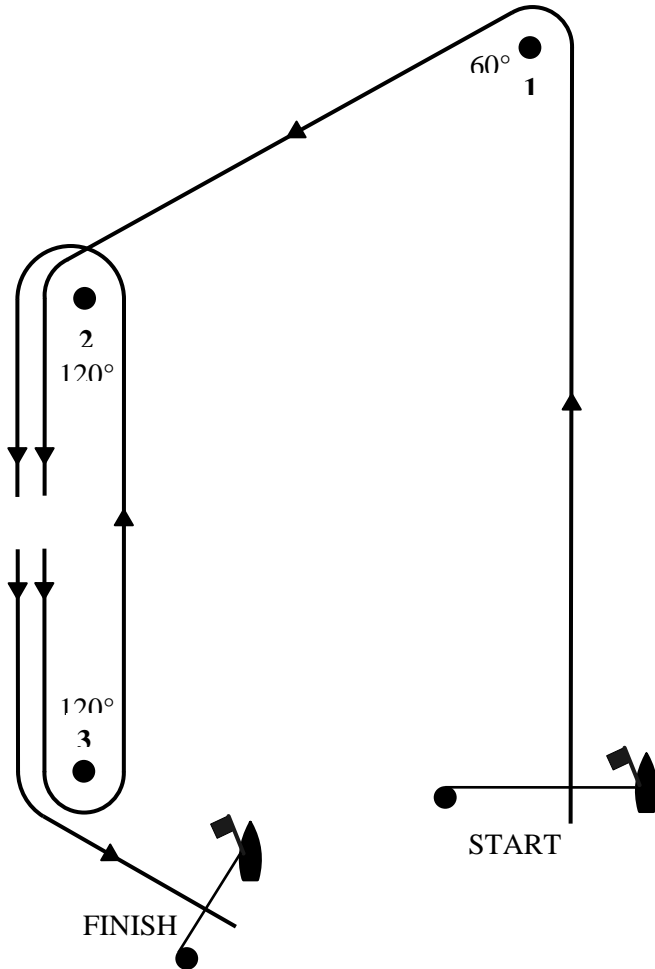
- (1) increasing the number of laps,*
- (2) replacing the gate shown by a single mark, or using a gate also in the outer loop,*
- (3) varying the interior angles of the reaching legs,*
- (4) using an offset mark at the beginning of downwind legs, and*
- (5) finishing boats upwind rather than on a reach.*

Be sure to specify the interior angle of each reaching leg.

トラペゾイド・コース

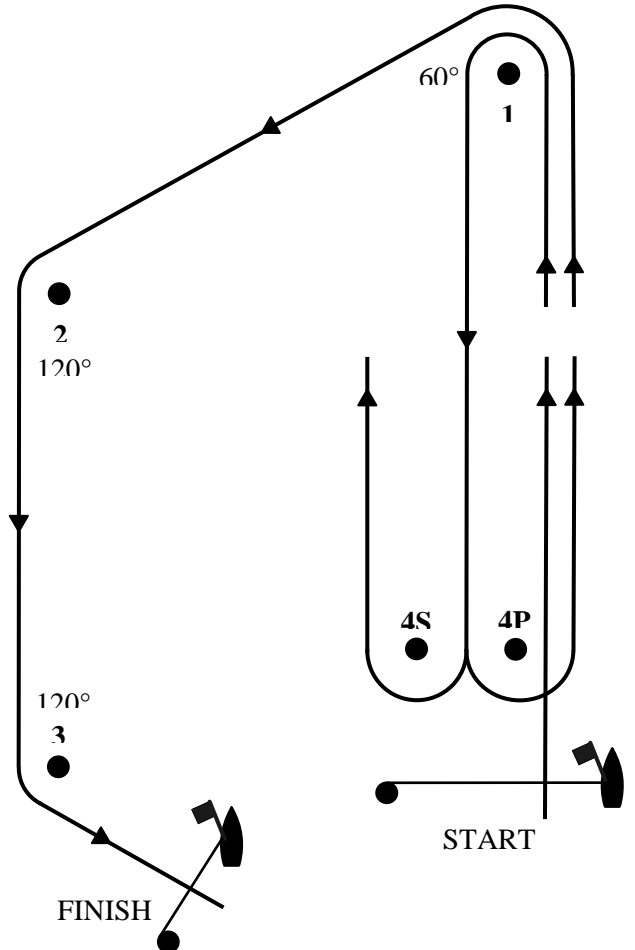
トラペゾイド・アウター

スタート-1-2-3-2-3-フィニッシュ



トラペゾイド・インナー

スタート-1-4S/4P-1-2-3-フィニッシュ



このコースを用いるオプションには、次のものがある。

- (1) 追加のレグを加える。
- (2) 1つのマーク表示で、ゲートに置き換える。また、アウター・ループでもゲートを用いる。
- (3) リーチのレグの内角を変える。
- (4) 風下へ向かうレグの始まりにオフセット・マークを用いる。
- (5) フィニッシュ運営艇をリーチ上よりやや風上にする。

それぞれのリーチのレグの内角を確実に明記する。

ADDENDUM B

BOATS PROVIDED BY THE ORGANIZING AUTHORITY

The following sailing instruction is recommended when all boats will be provided by the organizing authority. It can be changed to suit the circumstances. When used, it should be inserted after instruction 5.

6 BOATS

- 6.1** Boats will be provided for all competitors, who shall not modify them or cause them to be modified in any way except that
- (a) a compass may be tied or taped to the hull or spars;
 - (b) wind indicators, including yarn or thread, may be tied or taped anywhere on the boat;
 - (c) hulls, centreboards and rudders may be cleaned, but only with water;
 - (d) adhesive tape may be used anywhere above the water line; and
 - (e) all fittings or equipment designed to be adjusted may be adjusted, provided the class rules are complied with.
- 6.2** All equipment provided with the boat for sailing purposes shall be in the boat while afloat.
- 6.3** The penalty for not complying with one of the above instructions will be disqualification from all races sailed in which the instruction was broken.
- 6.4** Competitors shall report any damage or loss of equipment, however slight, to the organizing authority's representative immediately after securing the boat ashore. The penalty for breaking this instruction, unless the [protest committee] [jury] is satisfied that the competitor made a determined effort to comply, will be disqualification from the race most recently sailed.
- 6.5** Class rules requiring competitors to be members of the class association will not apply.

付属文書 B

主催団体により準備された艇

すべての艇が主催団体により準備される場合、次の帆走指示を勤める。この指示は、状況に合うように変更することができる。用いる場合、指示 5 の後にこれを挿入するとよい。

6 艇

- 6.1** 艇は、すべての競技者に対して準備される。競技者は、次のことを除き、どのような方法であっても、改造してはならず、また改造するような原因を作ってはならない。
- (a) コンパスを艇体またはスパーに結び付けたり、テープで張りつけたりしてよい。
 - (b) 糸を含む風向計を艇のどこにでも結び付けたり、テープで張りつけたりしてよい。
 - (c) 艇体、センターボードおよびラダーを水のみで洗ってよい。
 - (d) 接着テープを喫水線より上のどこにでも用いてよい。
 - (e) クラス規則に従っている場合に限り、調整できるように作られたすべてのギ装品と装備を調整してよい。
- 6.2** 帆走のために艇と共に準備されたすべての装備は、水上にいる間艇内になければならない。
- 6.3** 上記の指示の 1 つにでも従わない場合のペナルティーは、指示に違反して帆走したすべてのレースで失格とする。
- 6.4** 競技者は、わずかであったとしても、装備の損傷または紛失を、艇を確実に着岸後直ちに主催団体の代表者に報告しなければならない。この指示違反のペナルティーは、競技者がこれに従うために明らかな努力をしたと [ジュリー] [プロテスト委員会] が納得した場合を除き、直前のレースで失格とする。
- 6.5** 競技者がクラス協会のメンバーでなければならないことを定めているクラス規則は、適用されない。

ADDENDUM C

QUALIFYING SERIES AND FINAL SERIES; OPENING SERIES AND MEDAL RACE

The sailing instructions below provide for dividing a large fleet into smaller fleets for a series of qualifying races, the results of which determine each boat's assignment to two or more fleets for the final series. They also provide for an opening series, which may consist of qualifying and final races, and a medal race. Insert these instructions in the sailing instructions and renumber as necessary.

Include when there is a qualifying series and a final series.

2.3

While racing each boat shall display a coloured ribbon corresponding to the fleet to which she has been assigned and attached to her [mast top] [top batten] [backstay]. Ribbons and instructions for attachment will be available from the race office.

Insert the number and time.

7.2

For the qualifying series boats will be assigned to fleets Yellow, Blue, Red, Green, etc., of, as nearly as possible, equal size and ability. The target fleet size is _____. Initial assignments will be made by a seeding committee appointed by the [race committee] [organizing authority]. Those assignments will be posted by _____.

Adjust the table for the number of fleets.

7.3

(a) In the qualifying series boats will be reassigned to fleets after each day of racing, except if on the first day only one race is completed. If all fleets have completed the same number of races, boats will be reassigned on the basis of their ranks in the series. If all fleets have not completed the same number of races, the series scores for reassignment will be calculated for those races, numbered in order of completion, completed by all fleets. For four fleets, and similarly for any other number, reassignments will be made as follows:

<i>Rank in series</i>	<i>Fleet assignment</i>
First	Yellow
Second	Blue
Third	Red
Fourth	Green
Fifth	Green
Sixth	Red
Seventh	Blue
Eighth	Yellow
and so on	

If two or more boats have the same rank, they will be entered in the left column in the order of fleets in instruction 7.2.

付属文書 C

予選シリーズとファイナル・シリーズ ; オープニングシリーズとメダルレース

下記の帆走指示は、一連の予選レースのために大きいフリートをより小さいフリートに分けるために提供する。予選レースの結果で、ファイナル・シリーズの 2 以上のフリートへのそれぞれの艇の割り当てを決める。帆走指示はまた、予選レースとファイナルレースからなることもあるオープニングシリーズとメダルレースを提供する。帆走指示書にこの帆走指示を挿入し、必要に応じて番号を付け直す。

予選シリーズとファイナル・シリーズについて記載する。

2.3 レース中それぞれの艇は、割り与えられたフリートに対応する色のリボンを [マスト・トップ] [トップ・パテン] [バックステイ] に取り付けて表示しなければならない。リボンと取り付け方は、レース・オフィスにて入手できる。

数と時刻を記入する。

7.2 予選シリーズでは、艇はできる限りほぼ同じ艇数と能力のイエロー、ブルー、レッド、グリーンその他の、フリートに割り当てられる。目標とするフリートとの艇数は _____ とする。最初の割り当ては、[レース委員会] [主催団体] により任命されたシード委員会により行われる。割り当ては _____ までに掲示される。

フリート数を調整する。

7.3 (a) 予選シリーズでは、それぞれのレース日の後、艇はフリートに再割り当てされる。すべてのフリートが同じレース数を完了した場合には、艇はシリーズの順位に基づいて再割り当てされる。すべてのフリートが同じレース数を完了しなかった場合には、再割り当てのためのシリーズの順位は、完了した順に番号付けし、すべてのフリートで完了したレースについて計算する。再割り当ては次のとおり行う。

シリーズの順位 フリートの割り当て

第 1 位	イエロー
第 2 位	ブルー
第 3 位	レッド
第 4 位	グリーン
第 5 位	グリーン
第 6 位	レッド
第 7 位	ブルー
第 8 位	イエロー
以下同様	

2 艇以上が同順位の場合には、指示 7.2 でのフリートの順に左欄に入れる。

Change the time if different.

- (b) Assignments will be based on the ranking available at 2100 that day regardless of protests or requests for redress not yet decided.
- (c) If all fleets have not completed the same number of races by the end of a day, the fleets with fewer races will continue racing the following day until all fleets have completed the same number of races. All boats will thereafter race in the new fleets.

7.4 (a) Boats will be assigned to final-series fleets Gold, Silver, Bronze, Emerald, etc., on the basis of their ranks in the qualifying series. There will be the same number of fleets in the final series as there were in the qualifying series. The final-series fleets will have, as nearly as possible, equal size but so that the Silver fleet is not larger than the Gold fleet. Boats with the best qualifying-series ranks will race all final-series races in the Gold fleet, boats with the next-best qualifying-series ranks will race in the Silver fleet, etc.

- (b) Any recalculation of qualifying-series ranking after boats have been assigned to final-series fleets will not affect the assignments except that a redress decision may promote a boat to a higher fleet.

Include when there is a medal race. Change the number if different.

7.5 The ten boats ranked highest in the opening series will be assigned to compete in the medal race. [The other boats are scheduled to sail one more race after the opening series.]

Change the time if different.

7.6 Assignments to the medal race will be based on the ranking available at 0800 on the day of the medal race. The [protest committee] [jury] may extend the time limit.

Include when there is a qualifying series and a final series. Insert the number.

20.1* _____ races are required to be completed by each fleet to constitute a qualifying series. If _____ races are not completed as scheduled, the qualifying series will be extended to complete them.

Include when there is a medal race. Insert the number. Include the second sentence when there is a qualifying series and a final series.

20.2* _____ races are required to be completed to constitute an opening series. [[These] [For a class racing in multiple fleets, these] races consist of those qualifying races completed by all fleets and any final races completed by the Gold fleet.] If _____ races are not completed as scheduled, the opening series will be extended to complete them.

違う場合には、時刻を変更する。

(b) 抗議または救済要求の判決がされていないものがあつたとしても、割り当てはその日の 2100 までに入手できる順位に基づく。

(c) すべてのフリートが 1 日の終わりまでに同じレース数を完了しなかった場合には、レース数の少ないフリートは、すべてのフリートが同じレース数を完了するまで、翌日もレースを続ける。その後、すべての艇が新しいフリートでレースを行う。

7.4

(a) 艇は、予選シリーズの順位に基づき、ファイナル・シリーズのフリートゴールド、シルバー、ブロンズ、エメラルドその他に割り当てられる。ファイナル・シリーズのフリートの数は、予選シリーズの数と同じとする。ファイナル・シリーズのフリートとは、できる限りほぼ同じ艇数とするが、シルバー・フリートはゴールド・フリートより多くならないようにする。予選シリーズで最もよい順位の艇がゴールド・フリートで、予選シリーズで次により順位の艇がシルバー・フリートでレースする。以下同様。

(b) 艇がファイナル・シリーズのフリートに割り当てられた後の予選シリーズの順位の再計算は、救済の判決で艇をより高いフリートに昇進させる場合を除き、割り当てには影響しない。

メダルレースが行われるときに記載する。数値と異なる場合数値を変更する。

7.5

オープニングシリーズの上位 10 艇は、メダルレースに参加できます。[他の艇は、オープニングシリーズ後のもう一つのレースでの帆走が予定される。]

異なる場合は時間を変更する。

7.6

メダルレースへの割り当ては、メダルレースの行われる日の 0800 に、入手可能な順位に基づいて行われる。[プロテスト委員会] [ジュリー]は、その時間を延長することができる。

予選シリーズとファイナル・シリーズについて記載する。レース数を記入する。

20.1*

予選シリーズが成立するためにはそれぞれのフリートで ____ レースを完了することを必要とする。____ レースが予定通り完了しなかった場合には、完了するまで延長する。

メダルレースが行われるときに記載する。レース数を記載する。予選シリーズとファイナルシリーズがある場合、2 番目の文に記載する。

20.2*

オープニングシリーズが成立するためには ____ レース必要である。[[これらの][複数フリートのクラスのレースでのこれらの]レースは、すべてのフリートで完了した予選レースとゴールドフリートで完了したファイナルレースからなる。]予定されている ____ レースが完了していない場合、オープニングシリーズは、それらを完了するために延長される。

Include when there is a qualifying series and a final series but no medal race. Insert the number.

20.3* _____ races, consisting of the qualifying races completed by each fleet and any final races completed by the Gold fleet, are required to constitute a regatta for all boats.

(OR)

Include when there is a medal race scheduled. Insert the number. Include the second sentence when there is a qualifying series and a final series.

20.3* _____ races, consisting of opening-series races and the medal race, if any, are required to be completed to constitute a regatta for all boats. [[The] [For a class with final races the] opening races are counted for the Gold fleet.]

Include when there is a qualifying series and a final series.

20.4 (a) If at the end of the qualifying series some boats have more race scores than others, scores for the most recent races will be excluded so that all boats have the same number of race scores.
(b) For the qualifying series, rule A4.2 is changed so that the scores are based on the number of boats assigned to the largest fleet.

Choose the first option when there is a qualifying series and a final series but no medal race. Choose the second option for an opening series with multiple fleets. Note the possibility that a race score excluded from the qualifying-series score will not be excluded from the regatta score.

20.5 Except for race scores excluded under instruction 20.6, a boat's series score for the [regatta] [opening series] will be the total of her race scores from those qualifying races completed by all fleets and her final races. Different final-series fleets need not have completed the same number of final races. The boats in the Gold fleet will be ranked highest, etc., in the [regatta] [opening series] except for a boat disqualified from a final race under rule 5 or 69.

(OR)

Include when there is a medal race.

20.5 (a) Except for race scores excluded under instruction 20.6, a boat's series score for the regatta will be the total of her race scores from the opening series and the medal race or the additional race defined in instruction 7.1(c), if any.
(b) For the medal race, rule A4.1 is changed so that the points are doubled, and rule A4.2 is changed so that the scores are based on the number of boats assigned to compete in that race.

Insert the numbers throughout. Include the options throughout when there is a medal race.

20.6 (a) When fewer than _____ [opening-series] races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.

- 予選シリーズとファイナルシリーズがないメダルレースのときに記載する。レース数を記入する。
- メダルレースがあるときに記載する。レース数を記入する。予選シリーズとファイナルシリーズがあるとき、2番目の文に記載する。
- 予選シリーズとファイナル・シリーズについて記載する。
- メダルレースお行わない予選シリーズとファイナルシリーズのとき、最初にオプションを選択する。複数フリートで行うシリーズは、第2のオプションを選択する。予選シリーズの得点から除外されるレースの得点は、大会の得点から除外されない可能性があることに注意。
- メダルレースについて記載する。
- 全レース数を記載する。メダルレースがあるときは、全てのオプションを記載する。
- 20.3*** それぞれのフリートで完了した予選シリーズとゴールドフリートで完了したファイナルレースからなる____レースが、すべての艇に対するレガッタを成立させるために必要である。
- (または)
- 20.3*** オープニングシリーズのレースとあればメダルレースからなる____レースが、すべての艇に対するレガッタを成立させるために完了させる必要がある。[[その[[ファイナルレースのあるクラスではその]オープニングレースはゴールドフリートとしてカウントされる。]
- 20.4** (a) 予選シリーズの終了時に、いくつかの艇が他より多いレース得点を持っている場合には、最も近いレースの得点が、すべての艇が同じ数のレース得点になるように除外される。
- (b) 予選シリーズでは、規則 A4.2 は、得点が最も大きいフリートに割り当てられた艇数に基づくように変更される。
- 20.5** 指示 20.6 に基づき除外したレース得点を除き、[レガッタ[[オープニングシリーズ]の艇のシリーズの得点は、すべてのフリートで完了した予選レースとその艇のファイナルレースでのレース得点の合計となる。異なるファイナルシリーズでのフリートでは、ファイナルレースを同じ数完了させる必要がない。ゴールドフリートの艇は、規則 5 または 69 に基づき失格とされた艇を除き、[レガッタ[[オープニングシリーズ]で最高位等々に順位付けされる。
- (または)
- 20.5** (a) 指示 20.6 に基づき除外したレース得点を除き、レガッタの艇のシリーズの得点は、オープニングレースとメダルレースまたはあれば、指示 7.1(c)に規定された追加のレースでのレース得点の合計となる。
- (b) メダルレースでは、規則 A4.1 は得点が倍になるように変更し、規則 A4.2 は得点はそのレースで競技している艇数に基づくように変更する。
- 20.6** (a) ____ [オープニングシリーズ]レース未満しが完了しなかった場合、艇のシリーズの得点は、レース得点の合計とする。

- (b) When from _____ to _____ [opening-series] races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. [However, the score from the medal race will not be excluded.]
- (c) When _____ or more [opening-series] races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores. [However, the score from the medal race will not be excluded.]

Include when there is a medal race. Rule B8 is the special scoring rule for boards.

20.7 For boats assigned to compete in the medal race, ties in the regatta score are broken by their medal-race scores if different. This changes [rule A8] [rule B8.8(a)] [rules A8 and B8.8(a)]. If the boats have the same score in the medal race and are still tied, the tie will be broken by applying rule A8 to the opening-series score.

20.8 The boats assigned to compete in the medal race will be ranked highest in the regatta except for a boat disqualified from the medal race under rule 5 or 69.

Change the ranks if different, to agree with instruction 7.5.

20.9 A boat assigned to compete in the medal race shall make a genuine effort to start, sail the course and finish. A breach of this instruction will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). The penalty for this breach will be ranking the boat tenth in the regatta. If there are two such boats, they will be ranked ninth and tenth, in order of their opening-series ranks, etc.

- (b) ____から____[オープニングシリーズ]レースまで完了した場合、艇のシリーズの得点は、最も悪い得点を除外したレース得点の合計とする。[ただし、メダルレースの得点は除外しない。]
- (c) ____から____[オープニングシリーズ]レースまで完了した場合、艇のシリーズの得点は、最も悪い得点を 2 除外したレース得点の合計とする。[ただし、メダルレースの得点は除外しない。]

Include when there is a medal race. Rule B8 is the special scoring rule for boards.

20.7 メダルレースで競技するように指定された艇では、レガッタ得点でのタイは、異なる場合には、メダルレースの得点で解く。これは[規則 A8][規則 A8 と B8.8(a)] を変更している。メダルレースで同じ得点で、タイの場合には、その隊はオープニングシリーズの得点に規則 A8 を適用することにより解く。

20.8 メダルレースで競技するように指定された艇では、規則 5 または 69 に基づきメダルレースで失格とされた艇を除き、最高位に順位付けされる。

Change the ranks if different, to agree with instruction 7.5.

20.9 メダルレースで競技するように指定された艇は、スタートし、コースを帆走し、フィニッシュするために最善の努力をしなければならない。この指示の違反は、艇による抗議の根拠とはならない。これは規則 60.1(a)を変更している。この違反のペナルティーは、その艇をレガッタで 10 位に順位付けする。このような艇が 2 艇ある場合には、オープニングシリーズ等々での順に 9 位、10 位に順位付けする。